

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 21 lipca 2023 r.

Nasz znak: NK.II.431.2.9.2023
Sprawę prowadzi: Mariola Żurawska
Telefon: 957851828
e-mail: mariola.zurawska@lubuskie.uw.gov.pl

Pani
Joanna Hryniewicz
Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego

dotyczy: sprawozdanie z kontroli tłumacza przysięgłego

W dniu 19 i 20 lipca 2023 r. Mariola Żurawska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 200/2023 z dnia 19 lipca 2023 r., przeprowadziła kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.¹

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od 1 stycznia 2020 r. do 3 kwietnia 2023 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/1674/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie, którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do zapisów art. 19 ww. ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia, oddzielnie dla każdego roku. Zawarte wpisy

odpowiadają ustawowo określonym wymogom zawartym w art. 17 ust. 2 ww. ustawy za wyjątkiem, że w badanym okresie w kolumnie zwrotu dokumentu brak jest podpisu. Kontrola repertorium wykazała, że w roku 2020 brak jest pozycji 8. W całym badanym okresie wpisy „Język, w którym dokument sporządzono” znajdują się w niewłaściwej kolumnie „Uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”, zaś wpisy, które dotyczą w/w kolumny znajdują się w kolumnie „Uwagi”. Jest to niezgodne z zapisami art. 20 ust. 1 pkt. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326).

W kontrolowanym okresie wykonywane były tłumaczenia dla osób prywatnych i firm. Oświadczyła Pani, iż w okresie objętym kontrolą nie otrzymała Pan zlecenia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

W związku z powyższym odstąpiono od kontroli zgodność pobieranego wynagrodzenia ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r., poz. 261).

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z nieprawidłowościami.

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych nieprawidłowości.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.²

Podstawa prawna

¹art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

²art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli